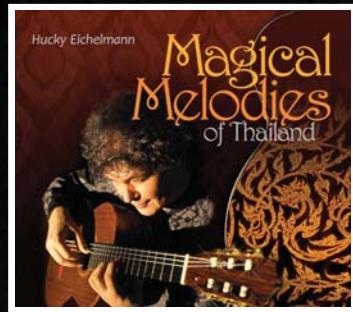


# TALK BOX

# Hucky Eichelmann

ยอดนักกีตาร์คลาสสิกชาวเยอรมัน  
หัวใจเจ้าพระยา



สัมภาษณ์โดย : อ.ปราษญ :



บื้อ กีต้าร์ คลาสสิก ชาวเยอรมัน ที่คุณไทยรัฐ กับนิติ Hucky Eichelmann ก็ เริ่มจาก การเข้ามาเรียน เพลงพะราชา นิพนธ์ มาทำเป็น กีต้าร์ คลาสสิก คือ ชุดชาเชวิต และ งาน เพลง กีต้าร์ คลาสสิก ผสมความเป็นไทย ชุด กับ ก้า กับ ก้า และ วันนี้เขามีงานชุดใหม่ออกมาก ชื่อ Magical Melodies มาคุยกับเขา กับในเรื่องราวของดนตรี กัน

อ.ปราษญ : สวัสดีครับ ก่อนอื่นเรารายางจะให้คุณ Hucky ข่าวเล่าประวัติทางด้านกีต้าร์ให้เราฟังซักนิดนึงนะครับ

Hucky : ผมเกิดที่เยอรมันครับ แล้วก็จบ Master Degree ด้าน

# TALK BOX

## Hucky Eichelmann



**Classic Guitar Performance** แล้วก็ไปเป็นอาจารย์ใน University of Philippines ที่กรุงมะนิลาและก็สอนที่โน่นได้ประมาณ 2 ปี อ.ดูนู ชัตตระกูล ก็ชวนมาแสดงคอนเสิร์ตที่เมืองไทย ผมคิดว่า nave จะมีเพลงที่ฟังง่ายและเข้าใจง่ายๆ กับคนไทย และก็คิดว่าทุกคนน่าจะรู้จักกีตาร์คลาสสิกเล่นกับเพลงพระราชินพนธ์ และเราก็ได้รับอนุญาติให้ทำเพลงพระราชินพนธ์ชุดแรกคือ ชุดชาติชาติ ซึ่งมีประมาณ 10 เพลง แต่ก็มีมือกีตาร์คลาสสิกแค่ 3-4 คนเองในตอนนั้นที่เล่นได้

**อ.ปราษฎร์ : คือเมื่อประมาณ 30 ปีที่แล้วนี้แค่ 3-4 คนเท่านั้นพ่อของหรือครับที่เล่นได้ ในสมัยนั้นคือในเมืองไทยมีคนที่เล่นกีตาร์คลาสสิกเป็นน้อยมาก?**

**Hucky :** ครับ ผมตกลงมาหลายครั้ง ที่กรุงมะนิลานั้นเมื่อแล้วนี้ได้ยังไง แต่ในเมืองไทยกลับไม่ค่อยมีใครเล่นและหังจากชุดที่ 1 ออกไปค่อนไปหายมาเล่นกีตาร์คลาสสิกมากๆ เลยครับ

ไม่อยากให้เข้าฟิงกีตาร์ อยากให้เข้าฟิงเพลง ให้เข้าฟิงดนตรีไทย ฟิงเพลงไทย อยากให้เข้าฟิงความรู้สึกของความเป็นไทยในเพลง



**อ.ปราษฎร์ : ชุดที่ 1 ที่เป็นเพลงพระชนิพันธ์กับกีตาร์คลาสสิกตอนนั้นขายดีมาก เลยใช่ไหมครับ**

**Hucky :** ครับ และมันทำให้ทุกคนเข้าใจถึงเสียงของกีตาร์คลาสสิกด้วยครับ จริงๆ ผมอยากรู้ดเพลงไทยที่ทุกคนรู้จักกันตั้งแต่วันแรกที่มาเมืองไทยเมื่อ 30 ปีที่แล้ว แต่พอเมื่อตอนเลิร์ต้นขึ้นงานนี้ก็เลยไม่ได้อัดซักที่ แต่ฟังเพลงมาตลอดเลยครับ ฟังเพลงไทยเข้าหูช้ายและอกมาเป็นเพลงคลาสสิกชุดขาว จริงๆ เพลงไทยรามเมโลดี้ที่ Versatile มาๆ เลยครับ บางคน Arrange เป็นลีลาโกรด (Baroque) มันเข้ากันได้ดีมากๆ เลยก็ครับ

**อ.ปราษฎร์ : คือใช้เมโลดี้เพลงไทย?**

**Hucky :** ครับ ผมเลี่ยดสายมากๆ เลยครับที่ไม่ได้ใช้เมโลดี้ไทยกับเพลงเลย เราอยู่กับเพลงสากลตลอดเวลาเราไม่ได้อยู่กับเพลงไทยเท่าไหร่ และก็อีกอย่างหนึ่งที่ครับ คนต่างชาติและก็เด็กไทยส่วนใหญ่ไม่ค่อยชินกับสเกลไทยด้วย เพราะฟังแต่เพลงสเกลสากลตลอดเวลา ผมอยากรู้ว่าเมโลดี้สากลกับกีตาร์คลาสสิก อยากเอาระบบที่อยู่ทุกมุมของเมืองไทยมาทำ เหนือด้วยใต้ด้วยมาทำเป็นภาษาใหม่เป็นภาษาสากล ผมคิดว่า ไม่อยากให้เข้าฟังกีตาร์ อยากให้เข้าฟังเพลง ให้เข้าฟังดนตรีไทย ฟังเพลงไทย อยากให้เข้าฟังความรู้สึกของความเป็นไทยในเพลง

**อ.ปราษฎร์ : ก็คืออย่างไห้เข้าฟังความเป็นดนตรีมากกว่าฟังแค่เสียงกีตาร์**

**Hucky :** ปกติเวลาเราอัดเราเลือกจะหาที่เพอร์ฟอร์ม 200% แต่อันนี้เราจะเลือกหาที่ต้องการความรู้สึกถึงความเป็นไทย อันนั้นสำคัญกว่า

**อ.ปราษฎร์ : อย่างชุดล่าสุด Magical Melodies ที่เราจ้างอาสาเพลงไทยเดิมอย่างคั้งคาวกับกล้วย น้ำตาลแสงใต้ เพลงที่คนไทยรู้จักก็อึบกับหmundaleyma เล่นเป็น Classical Guitar ซึ่งจริงๆ งานนี้เนื้อคุณ Hucky ตั้งใจจะอัดตั้งแต่ 30 ปีที่แล้วก็ไม่ได้อัดซักก็อัดอุกมาเล็งเบอร์ครับ ซึ่งพระมหา แล้วทำในคุณ Hucky ก็คงเลือกที่จะอยู่เมืองไทย**

**Hucky :** หลังจากที่สองที่พิลิปปิน์ และก็มาเล่นคอนเสิร์ตที่เมืองไทย และก็เลยมาได้มาเป็นอาจารย์ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และก็ได้สอนที่มีหิดลด้วย จริงๆ ตอนแรกเคยกลับไป 2 ปีที่เยอรมันแต่เยอรมันนอกจากท่านทุกอย่างมันเพอร์ฟอร์มแต่เมื่อนั้นไม่มีชีวิตแล้ว ผมคิด

# TALK BOX

## Hucky Eichelmann

ว่าไปที่นั่นได้งานมีเงินเยอะ แต่ผมไม่เคย  
สนใจเรื่องนั้น ผมมาอยู่เมืองไทยมาสิบาร์ที่  
คุณย์เลยแล้วก็พากยามทำไปเรื่อยๆ ผมคิดว่า  
เมืองไทยมีเครื่องดนตรีที่คล้ายๆ กีตาร์อย่างพิน  
อย่างซึ้ง ที่น่าจะนำมาเล่นกับกีตาร์ได้ ตอนนั้น  
อยากรอเพลงแบบนี้

**อ.ประญ : กีตาร์อย่างกับมาเมือง  
ไทย?**

**Hucky : ครับผม**

**อ.ประญ : ที่นี่ขอพูดเรื่องกีตาร์  
คลาสสิกหน่อยนะครับ การที่เราจะเรียบเรียง  
หรือ Arrangement บนกีตาร์คลาสสิก มีคำ  
แนะนำอะไรใหม่ครับสำหรับคนที่สนใจ**

**Hucky : การเลือกเพลงนั้นเราต้อง<sup>ที่</sup>เลือกเพลงที่มีค่าแล็คเตอร์ที่ไปด้วยกันกับกีตาร์  
และกีตัวที่ต้องทำให้เสียงออกมากดีที่สุด ให้มีเสียงที่  
เป็นธรรมชาติของกีตาร์ด้วย**

**อ.ประญ : อย่างเพลงน้ำตาแสงใต้  
การตั้งสายกีต้าร์ตั้งแบบ Standard tuning?**

**Hucky : ส่วนใหญ่จะเป็น Open  
Tuning หมดครับ อย่างเพลงน้ำตาแสงใต้ก็จะ  
เป็น Open E**

**อ.ประญ : ชื่อหมายกับเพลงนี้ใช่ไหม**

**Hucky : ครับผม**

**อ.ประญ : ในฐานะที่เป็นมือกีตาร์  
คลาสสิก หัวใจของการเป็นมือกีตาร์คลาสสิกคือ<sup>จะ</sup>  
อะไรครับ**

**Hucky : ผมคิดว่าเราต้องเล่นดนตรี<sup>ไม่</sup>ต้องเล่นกีตาร์ ผมคิดว่ามันมีอยู่ 2 แบบนะ  
คือนักกีตาร์กับนักดนตรีที่เล่นกีตาร์ ผมคิดว่า  
คนเล่นแบบนั้น ทุกคนต้องฟังเพลงอื่นด้วย คือ  
ต้องฟังร็อกด้วย ฟังออร์คेसต้าร์ด้วย และฟัง  
อะไรก็ได้ที่เป็นดนตรี แต่ต้องไม่ฟังกีตาร์อย่าง  
เดียว อันนี้สำคัญมากๆ เลย และที่สำคัญที่สุด  
คือเราต้องเล่นจากข้างใน ไม่ใช่เล่นจากข้างนอก**

**อ.ประญ : คุณ Hucky มีมติตัวที่  
ใช้อยู่ในปัจจุบัน มีบ้างไหมครับ**

**Hucky : ก็คิดว่าเราต้องจริงใจ ถ้าเรา  
เป็นนักดนตรีเราต้องทำให้คนอื่นรู้สึกว่าเรา<sup>เป็น</sup>  
ผู้มีมติตัวให้หายอย่างแท้ที่สุดก็คือ ทำให้ตัวที่  
สุดในส่วนของเราระและจริงใจกับมันครับ**

### Sunsern Phra Baramee

Thai Royal Anthem

Pyotr Schurovsky  
arranged by Hucky Eichelmann

Copyright 2010 by Asia Music International Ltd.

### Sunsern Phra Baramee (සුන්සේරිජ්පරාභාරී)

เพลงสรรเสริญพระบรมราชูปถัมภ์ (อังกฤษ : Thai Royal Anthem) เป็นเพลงที่ ป.โยวต์ ชูโรฟสกี (Pyotr Schurovsky) ดุริยางค์ชาวรัสเซียประพันธ์ทำนอง เมื่อปี พ.ศ. 2431 เนื้อร้องเดิมเป็นบทพระนิพนธ์ในสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยาณริศราชนัดลักษิตวงศ์ ต่อมาพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวได้ทรงแก้ไขเพิ่มเติม เพลงนี้ฉบับบรรเลงในนามที่พระมหาชัตติร์ยและพระราชนគ์เล็ดจือกานในที่สร้างและ เช่น การแสดงพระราชดำเนินเยือนประเทศต่างๆ การแสดงจ้อกมหาราษฎร์ และการแสดงจ้อกมหาราษฎร์ดำเนินในที่ต่างๆ อย่างเป็นทางการ นอกจากนี้ยังใช้บรรเลงในเวลาเลิศงานหรือลิ้นสุดการแสดงเพื่อเป็นการถวายความเคารพแด่สถาบันพระมหาชัตติร์

### Burma Klong Yao

Burmese Long Drum Dance

Classical Thai melody  
arranged by Hucky Eichelmann

Copyright 2010 by Asia Music International Ltd.

### Burma Klong Yao (ပေါ်ကလွန်ယာ)

เพลงพမာกลองယာ เป็นเพลงเก่าสืบทอดกันมาตั้งแต่โบราณ ทำน้ำเสียงตามภาษาพม่า การจัดช่วงรำวงแห่งหนึ่งและสอดแทรกกันอยู่ในการแสดงละครพันทางที่กล่าวถึงตัวละครในวรรณคดีพม่า ใช้กลองယา ตีกับกับจังหวะ เป็นสัญลักษณ์ของร่องรอยความลับพันธุ์ธรรมทางดนตรีพม่า-ไทย-พม่าในอดีต

# TALK BOX

## Hucky Eichelmann

อ.ปราษญ : อยากร้าวเรื่องนิดนึงครับว่า กีตาร์ตัวนี้ราคาเท่าไหร่ครับ

Hucky : คิดเป็นเงินเยี่ยโรประมาณ 14000 Euro คิดเป็นเงินไทยประมาณ 7 แสนกว่าบาทครับ จากประเทศออสเตรเลีย

อ.ปราษญ : เป็น Custom Shop สั่งทำโดยเฉพาะหรือป่าวครับ

Hucky : ครับสิ่งที่ทำ ช่วงนั้นอยากได้ต้องร้อนๆแล้วครับ หลายปีเหมือนกัน

อ.ปราษญ : มันดีตรงไหนครับ

Hucky : มันมีเสียงที่ยาวมากๆ (Sustain)

อ.ปราษญ : กีตาร์คลาสสิกขาดทุกความซับซ้อนหรือป่าวครับ และมีหลักในการถูกต้องอย่างบ้างครับ

Hucky : มันก็ไม่เหมือนกันครับ บางคนชอบเสียงที่สันๆ แต่ผมไม่ชอบแบบเห้งๆ ชอบให้เสียงยาวๆ มี岱นามิกต์ บางกีตาร์มี岱นามิกต์นิดเดียวเอง แต่ตัวนี้ทำ岱นามิกต์ได้เยอะมากๆ และอีกอย่างหนึ่งคือเข้าทำเหมือนໄວโอลินเลย คือมันมี Projection ที่ใหญ่มากๆ ถ้าเล่นห้องใหญ่ๆ คนที่อยู่ข้างหลังบานที่ได้ยินเสียงที่ดีกว่าคนที่อยู่ตรงหน้าอีกครับ



**Lai Ponglang**

Traditional Northeastern Thai melody arranged by Hucky Eichelmann

Tuning  
D-A-D-G-A-D

Rubato

repeat ad.lib.

fff

repeat ad.lib.

play both chords at the same time

m

pull behind nut

fff

XII

repeat ad.lib.

repeat ad.lib.

harm.

Copyright 2010 by Asia Music International Ltd.

**Lai Ponglang (ลายปงลง)**

เป็นทำนองเพลงพื้นบ้านอีสาน ใหม่ที่ประพันธ์โดย ครูเบลลิง ชา yr scm ศิลปินแห่งชาติผู้ล่วงลับ ชาวจังหวัดกาฬสินธุ์ เป็นผู้ที่ได้อธิบายว่าประดิษฐ์เครื่องดนตรีปงลงจากเกราะข้อล้อที่แขวนคอไว้ในช่วงเดินทางสมัยก่อน เครื่องดนตรีปงลงนี้มีลักษณะเช่นเดียวกับระนาดแต่แขวนไว้กับกิ่งไม้และมีรูปร่างทำนำของบทเพลงด้านหนึ่ง และผู้บรรเลงเสียงสเปช (เสียงชั้นดุที่ดังคลออยู่ตลอดเวลา) อีกด้านหนึ่ง บทเพลงลายปงลง เป็นเพลงที่ครูเบลลิงนำมาใช้ปีดวงดนตรีพื้นบ้านอีสานแห่งกาฬสินธุ์และใช้เป็นเพลงเบื้องต้นในการฝึกหัดบรรเลงปงลง ลักษณะทำนองเพลงเป็นวรรณคดีพื้นบ้านอีสานแห่งกาฬสินธุ์และเป็นพื้นฐานในการนำไปสร้างทำนองดันของรูปร่างบรรเลงปงลง ใช้ขับໄดเสียงแบบแพนต้าโนเนค 5 เสียง

# TALK BOX

## Hucky Eichelmann

### Duan Phen

Full Moon

Asani Polachan  
arranged by Sophon JuntaramittraeTuning  
E-B-E-G#-B-E

The sheet music consists of two staves of guitar tablature. The top staff is in common time (4/4) and the bottom staff is in 7/8 time. Both staves are in G major (two sharps). Fingerings are indicated above the strings, and harmonic markings (harm.) are shown below the strings. The notation includes various note heads and stems.

Copyright 2010 by Asia Music International Ltd.

### Duan Phen (เดือนเพ็ญ)

ชื่อจริงของเพลงนี้คือ “คิดถึงบ้าน” กำเนิดจากปลายปากกาของมหาวินักเขียนที่ประชาติไทยในอดีต อัศนี พลจันทร์ (หรือรู้จักกันในชื่อ นายตี หรือ สายไฟ) แปลงทำนองมาจากเพลงไทยเดิมชื่อพม่าเท่ ชั้นเดียว เป็น เพลงท่อนเดียวที่มีเนื้อร้องโดยห้าสະเพื่อนใจ แฝงไว้ด้วยความรักความหวัง ซ่อนอยู่คำที่เป็นเชิญลักษณ์เอาไว้มาก เพลงคิดถึงบ้านเดินทางจากเขตแดนการเมืองภาคประชานชน ในปัจจุบันมาสู่สังคมเมือง นำเสนองผ่านวงดนตรีเพื่อเรียด หลัยกลุ่ม คำเรียกชื่อที่ได้รับความนิยมมากกว่าคือ “เดือนเพ็ญ” ซึ่งเป็นคำร้องเปิดฉากรของบทเพลง



อ.ปราษฎร์ : คำตามสุดท้ายครับ คุณ Hucky มีคำแนะนำสำหรับนักดนตรีบ้านเรา หรือนักกีตาร์คลาสสิกคนอื่นๆ หรืออะไร ก็แล้วแต่ ก็ต้องหน่อยครับ

Hucky : เราต้องถามตัวเองว่าเราต้อง เป็นนักดนตรีที่ดีได้จริงๆ หรือปล่าว คนที่เห็น เรายกหัวให้เห็นเราทำง่ายๆ แต่จริงๆ เราต้อง ซ้อมๆ และเราต้องทำงานหนักด้วยนะ และถ้า เราไม่แน่ใจเราต้องถามตัวเองให้ดีๆ เราอาจ จะเป็นหมอยิ่่ดีแต่เราอาจจะเป็นนักดนตรีที่ไม่ดี แต่ถ้าแน่ใจก็ใส่เต็มที่เลยครับ

อ.ปราษฎร์ : วันนี้ก็ขอขอบคุณคุณ Hucky เป็นอย่างสูงเลยครับ กับงานดีๆ และ คำแนะนำขั้นยอด ขอบคุณมากครับ

Hucky : ขอบคุณครับ ๓

### Lao Krathop Mai

Classical Thai melody  
arranged by Graeme TaylorTuning  
D-A-D-G-A-D

The sheet music consists of two staves of guitar tablature. The top staff is in common time (4/4) and the bottom staff is in 7/8 time. Both staves are in G major (two sharps). Dynamic markings include ff (fortissimo), v (soft), and mf (mezzo-forte). A specific instruction "Rap knuckles upon belly of guitar" is written above the first staff. Harmonic markings (harm.) are shown below the strings. The notation includes various note heads and stems.

Copyright 2010 by Asia Music International Ltd.

### Lao Krathop Mai (ລາວກະທົບໄມ້)

ลาวกະທົບໄມ້เป็นทำนองเพลงที่ ครุมนต์ ตราโมทย์ ได้ประพันธ์ขึ้นเพื่อประกอบการรำกระหมากໃນช่วงคริสต์มาส ต่อมาเป็นที่รู้จักแพร่หลายเมื่อครูเพลงลูกทุ่งหลายท่านนำไปใช้ในเครื่องร้องใหม่ ที่มาของการรำกระหมากໃนี้นั้น เป็น การละเล่นสำนักของลูกคุณชนเผ่าต่างๆ ในอุษาคเนย์มาร์ชานา โดยการน้ำด้ามไว้ไฝหรือสากทำข้าวมาระหมากกันเป็นจังหวะ ให้ผู้รำได้แสดงลีลาต่างๆ เรียกว่า “เต้นสาກ” หรือ “ทึ่ง” มีการพัฒนามาตั้งแต่การยืนถือไม้ 2 หònกระหมากกัน จนเป็นการตามแนวโน้ม ไม่ใช่หมอนรองหนุน นั่งจับหัวจับท้ายลำไม้ไฝเป็นคู่ หรืออาจเพิ่มปริมาณจำนวนหลาຍๆ คู่ จัดวางจังหวะการกระหมากให้สนุกสนาน แสดงความสามารถของผู้รำที่ต้องสอดแทรกร่างกายไประหว่างซองไฟของ การกระหมากไม่นั้น

เราต้องตามตัวเองว่าเรา  
ต้องเป็นนักดนตรีที่ดีได้จริงๆ  
หรือปล่าว คนที่เห็นเราทำง่ายๆ แต่จริงๆ เราต้อง ซ้อมๆ และเราต้องทำงานหนักด้วยนะ และถ้า เราไม่แน่ใจเราต้องถามตัวเองให้ดีๆ เราอาจ จะเป็นหมอยิ่่ดีแต่เราอาจจะเป็นนักดนตรีที่ไม่ดี แต่ถ้าแน่ใจก็ใส่เต็มที่เลยนะ